CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.1   Research Method

This study is conducted by using Descriptive Analytical study for "it is used in the literal sense of describing situations or events" (Isaac and Michael, 1995 : p.50). Thus, descriptive analytical study is used to describe systematically the facts of the corpora, factually and accurately. This method uses the Transitivity as the approach of the study. Transitivity is a system which contrues the world of experience into Prosess types. Different types of process will have specific kinds of participant role that are systematically associated with each other.

3.2   Source of the Data

The source of the data in this study is *The Twits* English and Indonesian versions. The English version of *The Twits* is written by Roald Dahl which consists of 76 pages divided into 29 chapters. The Indonesian version of *The Twits'* which titled *Keluarga Twits* is translated by Yoke Octaria consists of 103 pages divided into 29 chapters. The data and information are taken continously in both versions from chapter 1 until chapter 15 in which the English version consists of 35 pages and the Indonesian version consists of 52 pages.

3.3 Data Collecting Procedures

In this study, the data is collecting by finding The Twits novel; the original and the translated versions. Techniques to collect the data are by reading Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions thoroughly, breaking the text continously from chapter 1 until chapter 15 in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions, and categorizing the clauses from both versions into process types. Therefore the steps as follow:

1. Reading Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions thoroughly.

2. Breaking the clauses continously from chapter 1 until chapter 15 in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions which are used as the data of this thesis.

Table of English version					Table of Indonesian version				
N o	Conj.	Clause	Tenses	Type of process	N o	Konj.	Klausa	Waktu	Tipe Proses

3. Categorizing the clauses in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions into the process types.

3.4 Data Analysis Procedures

The books are analyzed using Transitivity theory by M.A.K Halliday and Studies of Translation, and drawing conclusion based on the analysis. Therefore the steps as follow:

1. Breaking all the clauses into the division of clauses of transitivity and categorizing the types of processes from both versions.

2. Identifying the clause division based on the types of processes whether they are Material, Mental, Verbal, Relational, Behavioural or Existential process.

3. Finding the percentage of each process type in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions based on Transitivity system.

4. Finding the similarities and the differences of transitivity in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions.

5. Drawing the conclusions of the realization of transitivity in Roald Dahl's *The Twits'* English and Indonesian versions.